

Н.М. Бунько

МЕТОДИЧЕСКАЯ СТРАТЕГИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ



БУНЬКО Наталья Михайловна – кандидат филологических наук, доцент кафедры современных языков; Университет гражданской защиты Министерства по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь.
ул. Машиностроителей, 25, Минск, 220118, Республика Беларусь.
e-mail: melarosso@mail.ru

BUNKO Natallia M. – University of Civil protection of the Ministry for Emergency Situations of the Republic of Belarus.
25, Mashinostroitelej street, Minsk, 220118, Republic of Belarus.
e-mail: melarosso@mail.ru

Целью исследования является выявление и обоснование использования основных способов и приёмов анализа профессионально ориентированного текста в обучении русскому языку как иностранному (РКИ) студентов-инофонов. Объектом исследования является профессионально ориентированный текст, предмет исследования – основные способы и приёмы изучения профессионально ориентированного текста пожарно-спасательной тематики в курсе РКИ. Новизна и практическая значимость полученных результатов исследования заключаются в том, что профессионально ориентированный текст пожарно-спасательной тематики до настоящего времени не являлся предметом специального изучения в качестве учебного текста на занятиях по РКИ со студентами-инофонами, обучающимися по направлению образования «Защита от чрезвычайных ситуаций». Практическая значимость данного исследования, а также дальнейшее изучение корпуса профессионально ориентированных текстов заключаются в возможности использования полученных результатов при разработке оригинальных материалов текстотеки на уровне гипертекста и создания учебно-методического комплекса по РКИ в рамках инженерно-технического профиля по направлению образования «Защита от чрезвычайных ситуаций» для студентов-инофонов.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ТЕКСТ; СТУДЕНТ-ИНОФОН; ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ; ЯЗЫК СПЕЦИАЛЬНОСТИ; ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ; ОТБОР ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ; ЭТАПЫ РАБОТЫ НАД ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫМ ТЕКСТОМ; ВИДЫ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Ссылка при цитировании: Бунько Н.М. Методическая стратегия использования профессионально ориентированных текстов в обучении русскому языку как иностранному // Вопросы методики преподавания в вузе. 2021. Т. 10. № 39. С. 24–34. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.39.02

Введение. В нефилологических высших учебных заведениях на учебных занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ) со студентами-инофонами широко используются профессионально

ориентированные тексты (ПТ). ПТ является основополагающим фактическим материалом для изучения новых лексических и терминологических единиц и грамматических конструкций, формирования и совершенствования

шенствования речевых навыков и умений, средством обучения основным видам речевой деятельности, в частности чтению, источником актуальной специальной информации и терминологии. Кроме того, содержание учебного ПТ направлено на изучение ПТ как объекта осмысления и коммуникативной интерпретации, ключевые проблемы которого тесно связаны с будущей профессиональной деятельностью обучающихся.

В системе профессионально ориентированного обучения РКИ текст по специальности считается одним из основных источников овладения студентами-инофонами *языковой компетенцией*. Текст выступает «как закрытая система сложной внутренней организации, все элементы которой находятся в тесном взаимодействии и ориентированы авторской точкой зрения на передачу определённой ... информации» [1: 427] и является результативной целью обучения, предшествует которой отработка определённых языковых моделей.

Языковая компетенция обучающихся складывается из общего владения языком и владения лексико-грамматическим материалом, актуальным для профессионально ориентированной коммуникативной деятельности, научного стиля речи и *языка специальности*. Тексты по специальности используются уже на начальном (подготовительном) этапе обучения. Студенты-инофоны, достигшие уровня коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности, должны в совершенстве владеть стратегиями и тактиками выбора языковых средств, используемых в учебной, учебно-научной и профессиональной деятельности, средствами связи предложений и частей текста (композиционными, логическими и структурными), а также разнообразными языковыми средствами, клише, оформляющими такие жанры научной речи, как аннотация, реферат, тезисы,

доклад, рецензия и научная дискуссия [2: 133]. Таким образом, текст профессионально ориентированной направленности должен стать реальным продуктом речевой деятельности студента-инофона как будущего специалиста в области получаемой квалификации.

Изучение текстов по специальности способствует *языковой профессиональной социализации* будущих специалистов, овладению русским языком как языком профессиональной сферы общения. Использование текстовых материалов по профильным дисциплинам вузов уже на начальном этапе обучения оказывает влияние на повышение *мотивации* к изучению языка специальности, на активизацию профессионального интереса студента-инофона к освоению будущей специальности. Именно это отражает **актуальность** данного исследования.

Цель статьи – охарактеризовать методологическую стратегию использования в обучении РКИ профессионально ориентированных текстов пожарно-спасательной тематики.

Материалы и методы исследования. Использованы тексты учебно-научного стиля, а также собственно научные и научно-популярные профессиональные тексты, тексты радио-журналистской, газетно-публицистической и агитационной разновидностей публицистического стиля, тексты официально-делового и художественного стилей. Используется сравнительно-сопоставительный метод для анализа профессионально ориентированных текстов и определения критериев их отбора для определенных специальных групп по РКИ.

Обзор литературы. Использование ПТ при обучении РКИ способствует освоению *терминологии* изучаемой специальности, умению поддерживать на высоком уровне

беседы на профессиональные темы, т. е. целенаправленно оказывает влияние на овладение коммуникативной компетенцией на уровне профессиональной компетенции. В тексте по специальности содержится как общенаучная, так и узкоспециальная – заимствованная (интернациональная) и собственно языковая – терминология с характеристикой дефиниции компонентов терминологической лексики.

При обучении РКИ, учитывая направление будущей специальности, возникает необходимость использования не только научных текстов по специальности, а также текстов других функциональных стилей речи (например, художественных текстов, в которых описываются определённые ситуации из профессиональной сферы деятельности будущих специалистов).

В текстотеке ПТ определённое место отводится текстам *культуроведческой и страноведческой тематик*, а также специальных текстов с *визуализацией содержания*. Изучение текстов данной направленности кроме ценностно информационного содержания, содействия освоению дисциплин гуманитарного блока, предусмотренного программой военизированного вуза, будет способствовать успешной межкультурной и социальной адаптации иностранного студента. В свою очередь, визуальное рассмотрение объектов текстового материала предполагает активизацию и развитие семантической догадки и приёмов инженерно-технического перевода.

Традиционно в методике РКИ акцентируется внимание на комплексе проблемных задач, которые возникают перед преподавателем при *отборе профессионально ориентированных текстов*. Н.В. Кулибиной справедливо отмечается прямая зависимость основополагающих принципов отбора фактического учебного материала от той цели, которую ставит преподаватель, главными критериями отбора при

этом являются интересы обучающихся, их мотивационные желания и потребности [1: 440–441].

Подготовка учебного ПТ должна определять в качестве приоритетного *принцип доступности* анализируемого текста обучающимися. Данный принцип характеризуется необходимостью представления содержательного плана текстовой информации. Рекомендуются также учитывать и план выражения (способ подачи) текстового материала.

Как отмечалось выше, изучение профессионально ориентированных текстов предполагается уже на подготовительном (начальном) этапе обучения студентов. Фактический материал текста должен характеризоваться широкой тематической направленностью в рамках специальности обучающегося. В тексты необходимо включать учебно-познавательный материал по широкому профилю специальности.

На продвинутых этапах обучения преподаватель считает целесообразным постепенный переход от обобщённых текстовых материалов, имеющих характер профессиональной ориентации, к узкоспециальным текстам [3: 100].

Таким образом, на подготовительном этапе обучения РКИ стилевая направленность текста по специальности скорее будет соответствовать научно-популярному стилю речи, а не собственно научному, а также в виде описания или повествования как способов изложения текстового материала, а не рассуждению и полемике.

Адаптация текста – важное условие отбора и использования профессионально ориентированных текстов при изучении РКИ особенно на подготовительном (начальном) этапе обучения. В методике РКИ адаптация характеризуется как «упрощение материала (текста или устной речи) с целью сделать его доступным для студента» [1: 435].

В целом, процесс адаптации направлен на *актуализацию разных уровней текста*: лексического, грамматического, информационного, статистического. В лексическом корпусе текста необходимо минимизировать низкочастотный словарный материал, напр., путём использования синонимов, объяснения терминологической и безэквивалентной лексики, исключение словарного материала фонового характера и т. д. Синтаксические конструкции целесообразно сократить до объёма простого или сложносочинённого предложения, неосложнённого грамматическими конструкциями. Информационная часть текста наполняется в соответствии с основной темой, излишние примеры и аналогии рекомендуется исключить. В результате, текст должен быть доступным с точки зрения смысла и лексико-грамматических особенностей.

В рамках реализации *принципа проблемности* при обучении иностранных языков в ПТ необходимо наличие явно выраженного противоречия, существующих в реальности, актуальных для обучающихся проблем. Кроме того, текст профессионально ориентированной направленности может содержать факты, требующие объяснения, причины которых в тексте не указываются, также должен вызывать комментирование из собственного опыта студента-инофона и т. д. В результате, ПТ рассматривается в качестве стимула для рефлексии – продуцирования ответной речевой реакции обучающегося, мотивации создания собственных текстов или устных высказываний.

Кроме того, учебный ПТ должен соответствовать *требованиям учебно-программной документации* с точки зрения преемственности лингвистической информации и учёта уровней изучения РКИ инофонами. Сложность лексико-грамматического уровня текстов определяется степенью овладения русским языком с учётом развития умений и навыков, используя информа-

тивно и грамматически новый материал. Например, в качестве материалов для ознакомительного и изучающего чтения при достижении уровня коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности (УКНПД) в рамках учебно-профессионального модуля согласно требованиям Типовой программы [2: 129; 133] регламентируется необходимость использования аутентичных неадаптированных текстов учебных пособий и лекционного материала по общенаучным и узкоспециальным дисциплинам, тексты из профильных научных журналов, тексты узкоспециального содержания [4; 5; 6].

Таким образом, профессионально ориентированный текст в обучении РКИ в неязыковом вузе целесообразно рассматривать как:

- 1) источник новой общеупотребительной и терминологической лексики по специальности;
- 2) источник получения актуальной информации проблемного характера в области специальных знаний;
- 3) учебный материал для развития навыков устной (монологического и диалогического характера) и письменной речи;
- 4) материал для практического освоения языкового уровня – фонетических, грамматических, словообразовательных, интонационных особенностей русского языка;
- 5) связующее звено между дисциплинами гуманитарного и профильного направлений в соответствии с программно-методической документацией вуза;
- 6) материал для использования при критериально-ориентированном тестировании инофона, проведении собеседования и т. п.;
- 7) в качестве актуализатора мотивации к обучению иностранному языку как языку специальности;
- 8) один из критериев, влияющих на социализацию и межкультурную адаптацию иностранного студента;

9) основополагающий фактор овладения профессиональной компетенцией;

10) образец речи носителей русского языка и её функциональных стилей.

Основными источниками для создания текстотеки учебных ПТ по инженерно-техническому профилю образования в рамках направления образования «Защита от чрезвычайных ситуаций» являются специальные (отраслевые) энциклопедические и лексикографические издания, учебно-методические пособия и справочники, а также актуальные современные нормативные издания в сфере безопасности: Государственные стандарты Республики Беларусь, Межгосударственные стандарты и классификаторы, сборники официальных документов, образовательные стандарты, технические кодексы и др. [6; 7; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15].

Основными *критериями отбора* учебных текстовых материалов являются тематическая и профессиональная направленность, аутентичность, функциональность, актуальность, доступность, возможность работы со словарным запасом, грамматикой и функциональным стилем. В зависимости от уровня владения русским языком студентами-инофонами преподаватель предлагает для изучения адаптированные, усложнённые или расширенные в содержательном и языковом плане учебные тексты. Современные социальные условия требуют от профессионала-спасателя как специалиста государственной службы стран мирового сообщества владения иностранными языками, в том числе русским языком как языком межнационального общения, умения вступать в коммуникацию на русском языке в профессиональных ситуациях, которые часто носят экстремальный характер, иметь необходимые поведенческие и вербальные навыки коммуникации. В процессе обучения РКИ происходит целенаправленное освоение иностранным студентом *языка специальности*, который, в свою очередь, отличается от общеупотребитель-

ного языкового материала на уровнях лексики, грамматики и стилистики.

Результаты исследования. В процессе создания текстотеки в рамках обучения РКИ иностранных слушателей как будущих специалистов-спасателей были выявлены значимые *профессиональные ситуации общения* для выбранной сферы деятельности. Кроме того, при формировании навыков и умений коммуникации в учебно-профессиональном пространстве учтены социальные требования государства. Очень важна также и проведенная совместная работа преподавателей РКИ и преподавателей-предметников в рамках соблюдения адекватности тематической наполненности теоретического материала *межпредметных и междисциплинарных координаций*.

Текст по специальности в структуре учебных программ, пособий и в качестве учебного материала РКИ способствует развитию речевых умений и эффективности общения в сфере служебной деятельности спасателей. В результате, в учебные программы по специальности и учебные пособия включаются темы как общего характера (например, «Я курсант», «Распорядок учебного (рабочего) дня и служебные обязанности», «Профессия пожарного-спасателя» и др.), так и профессионально ориентированной направленности (например, «Министерство по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь», «Международная деятельность МЧС Республики Беларусь», «Чрезвычайные ситуации: классификация и характеристика видов», «Промышленная безопасность», «Радиационная безопасность», «Аварийно-спасательная техника», «Первая помощь при ЧС», «Психологическая помощь при ЧС»).

Отметим необходимость использования текстов различных *функциональных стилей речи* на практических занятиях по РКИ с иностранными студентами, осваивающими профессию пожарного-спасателя:

1) **тексты учебно-научного стиля**, как и собственно научные и научно-популярные профессиональные тексты, например:

Воздействие огня на древесину и древесный материал

Пожарная опасность древесных сооружений заключается в том, что они могут возгораться от источника тепла незначительной мощности. Во время горения древесный материал выделяет значительное количество тепловой энергии, которое является достаточным не столько для поддержания горения, сколько для его дальнейшего развития.

Возгорание древесных материалов также может начаться от открытого источника горения – пламени или искры, от горящих предметов и очагов воспламенения.

Из древесных материалов активное испарение влаги начинает происходить при 100°C. Интенсивность процесса горения характеризуется 125°C, происходит потеря влаги, что приводит к разложению древесины и выделению горючих газов. 200 °C – температура воспламенения газов, когда процесс горения переходит в экзотермическую стадию – горение с выделением тепла. При 260 °C наступает длительное и устойчивое горение газов – продуктов пиролиза древесины с образованием пламени и дальнейшим быстрым повышением температуры. При 450°C и более пламенное горение древесины переходит в беспламенное горение угля (температура до 900°C).

(по материалам сайта <http://www.ohrana-truda.by>)

2) **тексты радио-журналистской, газетно-публицистической и агитационной разновидности публицистического стиля**, например:

«Огненная» стихия

Пожары – одна из самых ужасных бед, выпавших на долю человечества. Разрушительная сила огненной стихии в одночасье меняла судьбы целых народов, уничтожая бесценные памятники мирового культурного наследия...

Ежегодно в нашей стране в результате пожаров и других чрезвычайных ситуаций гибнет более тысячи человек, а ущерб экономике

и экологии страны составляет десятки миллиардов рублей. Несмотря на то, что причин у этих трагедий десятки, в большинстве случаев всё сводится к пресловутому «человеческому фактору»...

Задумайтесь: вы читаете эти строки, а 900 боевых подразделений отечественной службы спасения несут свою вахту, возможно, тушат пожар или спасают чью-то жизнь.

Задумайтесь – и сделайте всё, зависящее от вас, чтобы не допустить новых «огненных» дат на земле под названием Белая Русь.

3) **тексты официально-делового стиля** – служебная документация по специальности, например:

Путёвка для выезда на пожар дежурной смены подразделения МЧС

Адрес г. Минск, ул. Красноармейская, 24

Цель выезда тушение возгорания электрического прибора

Время и дата получения сообщения о пожаре 8 часов 23 минуты «12» августа 2015 г.

Данные о заявителе Иванов Пётр Иванович
(фамилия, имя, отчество,
8(017)-230-43-55, РУП «Минскводоканал»
номер тел., название организации и др.)

Подпись дежурного диспетчера _____

4) **тексты художественного стиля** – поэтические и прозаические литературно-художественные произведения, связанные по тематике с профилем обучения студентов, например:

...Склады были построены так, и загорелось в таком месте, чтобы, загоревшись, сгореть без остатка. Склады расходились на стороны: продовольственные и промышленные. В продовольственный край огонь пошёл по крыше, но самое пекло было в промышленном краю...

... Жар становился всё нестерпимей. Никто, похоже, больше не тушил – отступились, а только вытаскивали, что ещё можно было вынести. Иван Петрович подумал, склады не спасти, но магазин отстоять можно...

(по материалам повести В. Распутина «Пожар»)

В содержании ПТ как основной учебный материал используется **терминологическая специальная лексика**. Профессиональный

подход к классификации текстов и составление на их основе текстотеки определили возможность охарактеризовать тематическую направленность текстового материала и структурировать корпус профессиональной лексики и терминологии. Рассмотрим основные термины и профессионализмы, которые вошли в корпус профессиональной терминологии, в том числе учебных текстов пожарных-спасателей. Данный корпус составляют следующие группы наименований:

1) структурные органы и подразделения, организации по чрезвычайным ситуациям (*аварийно-спасательная служба, кинологическая спасательная служба, боевой расчёт, руководитель тушения пожара*);

2) аварийно-спасательная техника, технические средства и аварийно-спасательное оборудование, предназначенные для проведения работ по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций: напр., аварийно-спасательные автомобили, стационарные средства пожаротушения (*автомобиль порошкового тушения, автоцистерна, автомобиль газо-водяного тушения, автомобиль дымоудаления, спринклерный ороситель, пожарный гидрант, огнетушитель, дренчерный ороситель*);

3) огнеустойчивые и др. вещества, свойства таких веществ (*антипирен, огнеустойчивость, огнеупорность, огнезащитное вещество, огнетушащие вещества, огнетушащая пена*);

4) метеорологические явления, стихийные бедствия, которые приводят или могут привести к возникновению ЧС (*наводнение, ураган, сильная метель, град, ливень, молния*);

5) техногенные ЧС (*аварии, авиационные катастрофы, аварии с разливом химически опасных веществ, пожары, химическое заражение сточных вод*);

6) природные ЧС (*эпидемии, эпифитотии, панзоотии, природные пожары, сель, затор, зажор*);

7) сооружения (их структурные части), необходимые для укрытия населения, технических средств, имущества при ликвидации ЧС или предотвращения развития ЧС (*бункер, защитное укрытие, убежище, средства коллективной защиты населения в ЧС*);

8) процессы, связанные с возникновением пожаров, катастроф, аварий и других ЧС (*возгорание, воспламенение, самовозгорание, пиролиз, поджог*);

9) действия, мероприятия, направленные на предупреждение и ликвидацию ЧС (*ликвидация ЧС, мониторинг пожара, прогнозирование пожара, тушение пожара*);

10) специальное обмундирование и предметы снаряжения спасателей (*боевая одежда пожарных-спасателей, влагозащитный костюм, газозащитный костюм пожарного-спасателя, шлем пожарного*);

11) средства индивидуальной защиты органов дыхания, зрения, рук, ног пожарного (*самоспасатель, противогаз, респиратор, рукавицы пожарные*);

12) территории и акватории, подвергнутые воздействию ЧС (*зона возникновения ЧС, лесной квартал, акватория, зона вероятного возникновения ЧС, химически опасный объект, аварийно-химически опасная зона*);

13) нормативные документы, расчётные и справочные данные в области ЧС (*путёвка для выезда на пожар подразделения МЧС, акт о пожаре, план эвакуации при пожаре*);

14) знаки безопасности и средства, предназначенных для оповещения населения о возникновении ЧС (*пожарный извещатель, автономный пожарный извещатель, приёмно-контрольный прибор, знаки безопасности, знаки пожарной безопасности*).

В текстотеку по специальности также внесены ПТ, в содержательный план которых включены термины, используемые в промышленной, радиационной безопасности, электробезопасности, безопасности движения железнодорожного транспорта, в

области охраны труда, окружающей среды и др. видов безопасности жизнедеятельности, а также термины общего и технического характера, необходимые для понимания языка специальности, связанного с деятельностью пожарных-спасателей.

Дискуссия. Таким образом, текстотека пожарно-спасательной тематики включает в себя как тексты, позволяющие усвоить узкоспециальную терминологию в области предупреждения и ликвидации ЧС, так и тексты с терминологической лексикой отраслей науки и техники инженерного профиля (водолазной, авиационной, строительной, геологической, гидрологической, военной, медицинской, метеорологической, химической, физической и т. д.), необходимых для изучения профессиональной терминологии пожарных-спасателей.

В связи с тем, что основная цель изучения содержательной части текстового материала по специальности заключается в усвоении профессиональной терминологии, корпус терминологической лексики каждого тематического блока отличается комплексом соответствующих специальных терминологических единиц и словосочетаний. В результате изучения ПТ различных тематических разделов обучающийся имеет возможность составить *учебный словарь-минимум* по профессиональной лексике и терминологии. Созданию текстотеки профессионально ориентированных текстов в рамках обучения РКИ иностранных слушателей как будущих специалистов-спасателей предшествовало определение ситуаций общения для выбранной сферы деятельности, которые используются в качестве основных лексико-грамматических модулей в процессе обучения. В этой связи крайне важным является соблюдение межпредметной и междисциплинарной координации при совместной работе преподавателей РКИ и предметников.

Профессионально ориентированный текст в обучении РКИ характеризуется как фактический системно организованный материал для овладения различными уровнями языка – изучения лексико-грамматических единиц и конструкций, так и для обучения основным видам речевой деятельности – чтению, говорению, аудированию и письму, для формирования речевых навыков и умений. В результате, профессионально ориентированный текст является одним из основных источников освоения языковой и коммуникативной компетенциями иностранными студентами в условиях обучения в вузе. Профессионально ориентированный текст выступает источником актуальной специальной информации и терминологии, когда в качестве объекта осмысления и коммуникативной интерпретации выступают ключевые вопросы, связанные с профессиональной сферой общения.

Подготовка специалиста в сфере пожарно-спасательной деятельности в современных социальных условиях требует владения иностранными языками, умения вступать в коммуникацию на русском языке в профессиональных ситуациях, которые часто носят экстремальный характер, иметь необходимые поведенческие и вербальные навыки коммуникации.

Организация работы студента-инофона при изучении текста по специальности, прежде всего, должна быть ориентирована на использование профессионально значимого текстового материала в реальном акте коммуникации сферы профессиональной деятельности и проведена в соответствии с нормативными требованиями Типовой программы по сертификационным уровням и профилям владения РКИ.

Содержательно-тематический план текста по специальности включает в себя как общенаучную, так и узкоспециальную терминологическую лексику, поэтому использование профессионально ориентированного

текста при обучении РКИ способствует освоению терминологии изучаемой специальности, умению поддерживать на высоком уровне беседы на профессиональные темы, т. е. целенаправленно способствует овладению коммуникативной компетенцией на уровне профессиональной компетенции.

В качестве учебного профессионально ориентированного текста на занятиях по РКИ с иностранными студентами, обучающимися по профессии пожарный-спасатель, используются тексты различных функциональных стилей и типов речи, что во многом зависит от уровня владения инофонами русским языком. Например, узкоспециальный текст проблемного характера, выдержанный в собственно научном стиле речи, предлагается на продвинутом этапе обучения (например, в научной магистратуре).

Процедура отбора профессионально ориентированных текстов зависит от цели, поставленной преподавателем для осуществления восприятия и понимания текста студентом-инофоном. Важными принципами отбора являются актуальность, информативная профессиональная значимость, репрезентативность, соответствие языковых, структурно-композиционных и жанровых особенностей текста уровню овладения РКИ студентом-инофоном. Приоритетным в этой связи считается принцип доступности текстового материала как на языковом (например, употребление новой лексики и терминологии), так и на смысловом уровнях.

Выводы. Важным условием отбора и использования профессионально ориентированного текста является адаптация учебного текста, в результате которой текстовый материал будет представлен как доступный для непосредственного беспреводного понимания.

В качестве главных критериев отбора текстового материала выступают интересы

и потребности студента-инофона. В результате, текст должен быть доступным с точки зрения смысла и лексико-грамматических особенностей. В рамках реализации принципа проблемности на продвинутом этапе обучения профессионально ориентированный текст оказывает влияние на продуцирование ответной речевой реакции студента-инофона, на мотивацию создания собственных текстов или устных высказываний.

В результате изучения основных тематических блоков текстов пожарно-спасательной сферы, текстотека данной тематики из 12 основных типов текстов, которые отражают основные векторы профессиональной коммуникации специалистов по направлению высшего образования «Защита от чрезвычайных ситуаций». Изучение профессионально ориентированных текстов традиционно проводится лингвистическом и информационном уровнях с учётом уровней понимания контекстуального значения слов и содержательного плана всего текста. Кроме того, результативность восприятия текста профессионально ориентированной тематики диктует необходимость задействования всех видов речевой деятельности – чтения, письма, аудирования и говорения.

В методике преподавания РКИ работа над текстом в языковом учебном процессе складывается из заданий предтекстового, притекстового и послетекстового характера, каждый из которых определяется комплексом учебных материалов, выполнение которых направлено на осуществление главной цели – обеспечение свободного восприятия и доступного понимания студентами-инофонами языкового и смыслового аспектов учебного текста. Практические задания каждого из этапов работы над профессионально ориентированным текстом направлены на решение соответствующих задач для реализации данной цели.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Московкин Л.В., Щукин А.Н.** Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 552 с. ISBN: 978-5-88337-220-8
2. **Лебединский С.И.** Русский язык как иностранный. Типовая учебная программа для иностранных студентов I-IV курсов нефилологических специальностей высших учебных заведений. Минск: БГУ, 2003. 171 с.
3. **Анисина Ю.В.** Учёт образовательных особенностей иностранных военнослужащих в процессе профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному // Научный диалог. 2013. № 4 (16). С. 97–108. ISSN: 2225-756X eISSN: 2227-1295
4. **Шибко Н.Л.** Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие. – СПб.: Златоуст, 2014. 336 с. ISBN: 978-5-86547-736-5
5. **Битехтина Н. Б., Горбаневская Г.В., Доменко Н.В.** Методическая мастерская. Образцы уроков по русскому языку как иностранному. М.: Русский язык. Курсы, 2017. 176 с.
6. **Полиевский С.А., Иванов А.А., Зюрин Э.А., Церябина В.В.** Безопасность жизнедеятельности: учебник / под ред. Полиевского С.А. М.: Academia, 2013. 96 с. ISBN 978-5-7695-9141-9
7. Безопасность жизнедеятельности и медицина катастроф: учебник / под ред. Киршина Н.М. – М.: Academia, 2018. 159 с. ISBN 978-5-4468-0611-9
8. **Белов С.В.** Безопасность жизнедеятельности и защита окружающей среды (Техносферная Безопасность): учебник – М.: Юрайт, 2015. 702 с. ISBN: 978-5-9916-3058-0
9. **Беляков Г.И.** Безопасность жизнедеятельности. Охрана труда в 2 т. Т.1: Учебник для академического бакалавриата. – М.: Юрайт, 2016. 404 с. ISBN: 978-5-534-04216-0
10. **Киршин Н.М.** Безопасность жизнедеятельности и медицина катастроф: учебник. М.: Академия, 2019. 400 с. ISBN 978-5-4468-0611-9
11. **Кривошеин Д.А.** Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие. – СПб.: Лань, 2019. 340 с. ISBN 978-5-8114-3376-6.
12. **Масленникова И.С., Еронько О.Н.** Безопасность жизнедеятельности: учебник. – М.: Инфра-М, 2017. 256 с. ISBN: 978-5-16-006581-6
13. **Сарычев А.С.** Безопасность жизнедеятельности и медицина катастроф: учебник. – М.: КноРус, 2017. 168 с.
14. **Соломин В.П., Абрамова С.В., Буйнов Л.Г. и др.** Безопасность жизнедеятельности для педагогических и гуманитарных направлений: учебник и практикум для прикладного бакалавриата. М.: Юрайт, 2016. 399 с. ISBN 978-5-9916-6773-9
15. **Чиж И.М.** Безопасность жизнедеятельности человека в медицинских организациях: краткий курс. – М.: Альфа-М, 2017. 192 с. ISBN 978-5-98281-363-3

REFERENCES

1. **Moskovkin L.V., Shhukin A.N.** Hrestomatija po metodike prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo. – M.: Russkij jazyk. Kursy, 2010. 552 s. ISBN: 978-5-88337-220-8
2. **Lebedinskij S.I.** Russkij jazyk kak inostrannyj. Tipovaja uchebnaja programma dlja inostrannyh studentov I-IV kursov nefilologicheskikh special'nostej vysshih uchebnyh zavedenij. Minsk: BGU, 2003. 171 s.
3. **Anisina Ju.V.** Taking Foreign Servicemen's Educational Peculiarities into Account in Process of Professionally-Oriented Teaching Russian as Second Language. *Scientific dialogue*. 2013. No 4 (16), pp. 97-108. ISSN: 2225-756X eISSN: 2227-1295
4. **Shibko N. L.** Obshhie voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo: uchebnoe posobie.–SPb.: Zlatoust, 2014. 336 s. ISBN: 978-5-86547-736-5
5. **Bitehtina N. B., Gorbanevskaja G. V., Domenko N.V.** Metodicheskaja masterskaja. Obrazcy urokov po russkomu jazyku kak inostrannomu. – M.: Russkij jazyk. Kursy, 2017. 176 s.
6. **Polievskij S.A., Ivanov A.A., Zyurin E.A., Tseryabina V.V.** Bezopasnost' zhiznedejatel'nosti: uchebnik / pod red. Polievskij S.A. M.: Academia, 2013. 96 s. ISBN 978-5-7695-9141-9
7. Bezopasnost' zhiznedejatel'nosti i medicina katastrof: Uchebnik / pod red. **Kirshina N.M.** –

M.: Academia, 2018. 159 s. ISBN 978-5-4468-0611-9

8. **Belov S.V.** Bezopasnost' zhiznedejatel'nosti i zashhita okruzhajushhej sredy (Tehnosfernaja Bezopasnost'): Uchebnik. – M.: Jurajt, 2015. 702 s. ISBN: 978-5-9916-3058-0

9. **Beljakov G.I.** Bezopasnost' zhiznedejatel'nosti. Ohrana truda v 2 t. T.1: Uchebnik dlja akademicheskogo bakalavriata.– M.: Jurajt, 2016. 404 s. ISBN: 978-5-534-04216-0

10. **Kirshin N.M.** Bezopasnost' zhiznedejatel'nosti i medicina katastrof: Uchebnik. – M.: Akademija, 2019. 400 s. ISBN 978-5-4468-0611-9

11. **Krivoshein D.A.** Bezopasnost' zhiznedejatel'nosti: Uchebnoe posobie. – SPb.: Lan', 2019. 340 s. ISBN 978-5-8114-3376-6

12. **Maslennikova I.S., Eron'ko O.N.** Bezopasnost' zhiznedejatel'nosti: Uchebnik. – M.: Infra-M, 2017. 256 s. ISBN: 978-5-16-006581-6

13. **Sarychev A.S.** Bezopasnost' zhiznedejatel'nosti i medicina katastrof: uchebnik. –M.: KnoRus, 2017. 168 s.

14. **Solomin V.P., Abramova S.V., Buynov L.G.** i dr. Bezopasnost' zhiznedejatel'nosti dlja pedagogicheskikh i gumanitarnyh napravlenij: uchebnik i praktikum dlja prikladnogo bakalavriata. – M.: Jurajt, 2016. 399 s. ISBN 978-5-9916-6773-9

15. **Chizh I.M.** Bezopasnost' zhiznedejatel'nosti cheloveka v medicinskih organizacijah: kratkij kurs. M., 2017. 192 s. ISBN 978-5-98281-363-3

Bunko Natallia M. Methodological strategy of using professionally oriented texts in teaching Russian as a foreign language. The purpose of the study is to identify and justify the use of the main methods and techniques of analyzing professionally oriented text in teaching Russian as a Foreign Language (RFL) to foreign language students. The study is aimed at a professionally oriented text and the main methods and techniques for studying a professionally oriented text on fire and rescue topics in the RFL course. The novelty and practical significance of the research results obtained lies in the fact that the professionally oriented text on fire and rescue topics has not yet been the subject of special study as an educational text in RFL classes with foreign students studying in the field of education «Protection from emergency situations». The practical significance of this research, as well as the further study of the professionally oriented texts corpus, lies in the possibility of using the results obtained when developing original text library materials at the hypertext level and creating an educational and methodological complex for RFL within the framework of an engineering and technical profile in the field of education «Protection from emergency situations» for foreign students.

PROFESSIONALLY ORIENTED TEXT; FOREIGN LANGUAGE STUDENT; LANGUAGE COMPETENCE; SPECIALTY LANGUAGE; PROFESSIONAL COMMUNICATION; SELECTION OF PROFESSIONALLY ORIENTED TEXTS; STAGES OF WORK ON A PROFESSIONALLY ORIENTED TEXT; TYPES OF SPEECH ACTIVITY

Статья поступила в редакцию 07.09.2021; одобрена после рецензирования 08.12.2021 принята к публикации 28.12.2021.
The article was submitted 07.09.2021; approved after reviewing 08.12.2021; accepted for publication 28.12.2021

Citation: Bunko N.M. Methodological strategy of using professionally oriented texts in teaching Russian as a foreign language. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2021. Vol. 10. No 39. P. 24–34. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.39.02